



www.lidl-service.com



MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR / TRAPANO A PERCUSSIONE SCALPELLATORE PNEUMATICO PBH 1050 B2

(ES)

MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

MARTELO PERFURADOR E BURILADOR

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

BOHR- UND MEISSELHAMMER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

TRAPANO A PERCUSSIONE SCALPELLATORE PNEUMATICO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

HAMMER DRILL

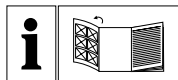
Operation and Safety Notes
Translation of the original instructions

IAN 273100

(ES)

(IT)

(PT)



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

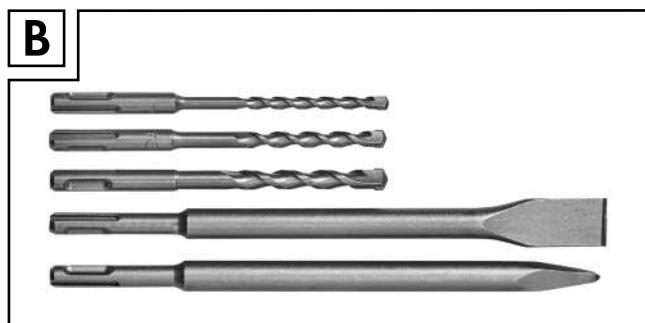
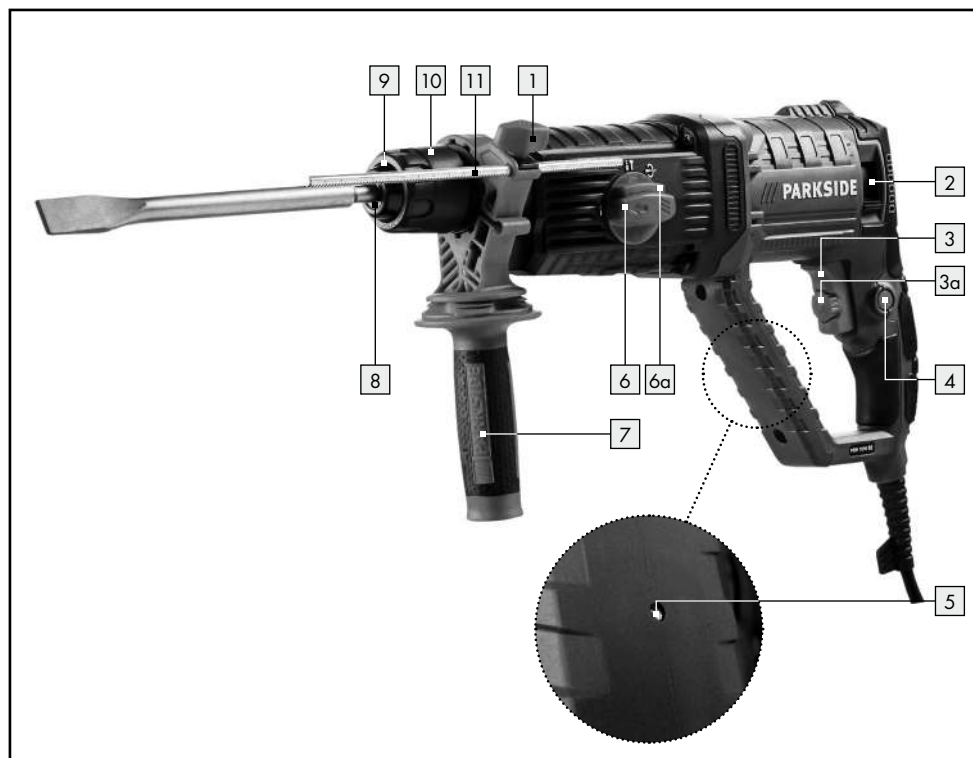
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT / MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	15
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	25
GB / MT	Operation and Safety Notes	Page	35
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	45



Introducción

Uso adecuado	Página	6
Componentes descritos.....	Página	6
Contenido	Página	7
Características técnicas	Página	7

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

.....	Página	7
1. Seguridad en el lugar de trabajo.....	Página	8
2. Seguridad eléctrica	Página	8
3. Seguridad de las personas.....	Página	8
4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas	Página	9
5. Asistencia técnica	Página	9
Indicaciones de seguridad para taladro.....	Página	9

Puesta en funcionamiento

Girar el mango adicional.....	Página	10
Tope	Página	10
Introducir / cambiar las herramientas	Página	10
Portabrocas de sujeción rápida para broca de vástago cilíndrico.....	Página	10
Seleccionar función con interruptor de selección de función	Página	11
Seleccionar la dirección de giro.....	Página	11
Encender y apagar el aparato	Página	11
Preseleccionar la velocidad	Página	11

Mantenimiento y limpieza.....

Página 12

Asistencia

Página 12

Garantía.....

Página 12

Eliminación

Página 12

Traducción de la declaración de conformidad original / Fabricante.....

Página 13

En este manual de instrucciones / en este aparato se usan los siguientes pictogramas:

	¡Leer las instrucciones de uso!		Taladrar / Atornillar
W	Vatio (potencia efectiva)		Taladrar con percutor
V~	Voltio (corriente alterna)		Cincelar
n₀	Medición ralenti		Regulación de la posición de cincelado
	¡Utilice protecciones para los oídos!		Elimine el material de embalaje y el aparato sin dañar el medioambiente.
	¡Utilice una mascarilla protectora contra el polvo!		

Martillo perforador y cincelador PBH 1050 B2

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo aparato. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso adecuado

El taladro percutor PBH 1050 B2 está diseñado para:

- Taladrar con percutor en ladrillo, cemento y roca
- Cincelar en cemento, roca y enlucido
- Taladrar en roca, madera y metal

Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera inadecuado y conlleva considerables peligros de accidente.

El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse de un uso inadecuado del aparato.

Este aparato no está diseñado para uso industrial.

● Componentes descritos

- 1 Tornillo de mariposa
- 2 Interruptor para marcha hacia la izquierda / derecha
- 3 Interruptor ENCENDIDO / APAGADO
- 3a Preselector de velocidad
- 4 Tecla de bloqueo para el interruptor de ENCENDIDO / APAGADO
- 5 Diodo luminoso
- 6 Interruptor de selección de función
- 6a Tecla de desbloqueo del interruptor de selección de función
- 7 Mango adicional
- 8 Alojamiento de herramienta
- 9 Tapa de protección antipolvo
- 10 Cubierta de cierre
- 11 Tope (no preinstalado)

● Contenido

- 1 martillo perforador y cincelador PBH 1050 B2
- 1 mango adicional
- 1 portabrocas de sujeción rápida con soporte según el sistema SDS plus (ver fig. A)
- 3 brocas (Ø 6 / 8 / 10 mm x 150 mm) (ver fig. B)
- 1 cincel plano (250 mm) (ver fig. B)
- 1 cincel acabado en punta (250 mm) (ver fig. B)
- 1 tope
- 50 g de lubricante especial para lubricar soporte de brocas
- 1 maletín de transporte
- 1 manual de instrucciones

● Características técnicas

Absorción nominal:	1050 W
Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz
Revoluciones en vacío (n_0):	0–980 min ⁻¹
Frecuencia de impactos:	0–5300 min ⁻¹
Fuerza de percusión:	3 J
Diámetro de taladro máx.:	máx. 13 mm para acero máx. 32 mm para madera máx. 26 mm para hormigón
Clase de protección:	II / 

Emisiones acústicas:

Valor de medida del ruido conforme a la normativa EN 60745. Los niveles de ruido de tipo A del aparato ascienden normalmente a:

Taladrar con percutor:

Nivel de presión de sonido:	L_{pA} : 83,66 dB(A)
Incertidumbre K:	3 dB
Nivel de potencia de sonido:	L_{WA} : 94,66 dB(A)
Incertidumbre K:	3 dB

Cincelar:

Nivel de presión de sonido:	L_{pA} : 90,62 dB(A)
Incertidumbre K:	3 dB
Nivel de potencia de sonido:	L_{WA} : 101,62 dB(A)
Incertidumbre K:	3 dB

¡Utilice protecciones para los oídos!

Valor total de vibraciones:

Valores totales de vibración (suma de los vectores de tres direcciones) calculados según EN 60745:

Taladrar con percutor

$$\begin{aligned}\text{en hormigón: } a_{h(HD)} &= 8,527 \text{ m/s}^2, \\ K &= 1,5 \text{ m/s}^2\end{aligned}$$

Cincelar:

$$\begin{aligned}a_{h(CHeg)} &= 11,293 \text{ m/s}^2, \\ K &= 1,5 \text{ m/s}^2\end{aligned}$$

⚠ ¡ADVERTENCIA! El nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado según un procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede usarse como base para la comparación con otros aparatos. El valor de emisiones vibratorias indicado puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la suspensión. El nivel de vibraciones variará dependiendo del uso de la herramienta eléctrica y puede en muchos casos superar el valor indicado en estas instrucciones. Podría subestimarse la carga de vibraciones si se usa con regularidad la herramienta eléctrica de este modo.

Advertencia: Para un cálculo exacto de la carga de oscilación durante un determinado intervalo de trabajo se deben tener en cuenta los tiempos en los que la máquina está desconectada o está conectada pero no está funcionando. Esto podría reducir considerablemente la carga de oscilación en el intervalo total de trabajo.

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Lea las advertencias e indicaciones de seguridad! El incumplimiento de las advertencias e indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

¡Guardar todas las advertencias e indicaciones de seguridad por si las necesita en un futuro!

El concepto utilizado en las instrucciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere a aparatos eléctricos operados desde la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.

2. Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.
- c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.
- b) **Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección.** Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, en función del tipo y la utilización de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.
- c) **Evite una conexión accidental del aparato. Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla al suministro eléctrico y/o a la batería y antes de cogerla o moverla.** Si al mover el aparato ha puesto el dedo sobre el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN o si ha conectado el aparato, podrían producirse accidentes.

- d) **Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el aparato.** *Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria del aparato puede provocar lesiones.*
- e) **Evite posturas inadecuadas. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** *De este modo podrá controlar mejor el aparato, especialmente en situaciones inesperadas.*
- f) **Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropas flojas. Mantenga su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles.** *La ropa floja, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.*
- g) **Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, asegúrese de que estén conectados y sean correctamente utilizados.** *El uso de estos dispositivos disminuye los peligros causados por el polvo.*

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue el aparato. Emplee en su trabajo la herramienta eléctrica adecuada para el mismo.** *Si usa la herramienta adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.*
- b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto.** *Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.*
- c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o retire la batería antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** *Esta medida de precaución evita que la herramienta eléctrica se ponga en marcha por accidente.*
- d) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas**

indicaciones. *Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.*

- e) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** *La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.*
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** *Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.*
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas adicionales, etc. de acuerdo con estas indicaciones y del modo que se describe para este tipo de aparato en concreto. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.** *El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.*

5. Asistencia técnica

- a) **Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales.** *De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.*

● Indicaciones de seguridad para taladro

-  **¡Utilice protecciones para los oídos!** *El efecto de los ruidos puede provocar una pérdida de audición.*
- **Utilice el mango adicional que se incluye con el aparato.** *Si pierde el control del aparato pueden ocasionarse lesiones.*
- **Sostenga la herramienta por las superficies de sujeción aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta**

pueda coincidir con conducciones eléctricas ocultas o con el propio cable de red. El contacto con un conductor de electricidad puede poner también bajo tensión las partes metálicas del aparato y producir una descarga eléctrica.

-  **¡Lleve puesta una mascarilla protectora contra el polvo!**

¡ADVERTENCIA! ¡POLVOS TÓXICOS!

El tratamiento de polvos tóxicos / nocivos entraña un riesgo contra la salud del personal de operación o de las personas que se encuentren próximas.

- **¡CUIDADO CON TUBERÍAS Y CABLEADO! ¡PELIGRO!** Asegúrese de no acercarse a conductos de agua, gas o corriente eléctrica cuando trabaje con la herramienta. Si es necesario utilice un detector de cableado y tuberías en la superficie de la pared antes de comenzar a taladrar o a perforar.

● **Puesta en funcionamiento**

● **Girar el mango adicional**

Advertencia: Por motivos de seguridad solo puede utilizarse este aparato con el mango adicional  montado (ver también las fig. C, D, E).

- La posición de agarre del mango adicional  puede modificarse. Gire el tornillo de mariposa  en contra del sentido de las manecillas del reloj y mueva la mango adicional  a la posición deseada.
- Después vuelva a apretar el tornillo de mariposa .
- El aparato cuenta con un diodo luminoso . Este se ilumina en rojo en cuanto conecte el aparato a la red eléctrica. De este modo se indica que el aparato está conectado a la red y que se encenderá en cuanto se pulse el interruptor ENCENDIDO / APAGADO .

● **Tope**

- Abra el tornillo de mariposa .
- Introduzca el tope  en el mango adicional .
- Cuide que los dientes del tope  indiquen hacia abajo.
- Extraiga el tope  hasta que la distancia entre la punta del taladro y la punta del tope corresponda a la profundidad de perforación deseada.
- Apriete el tornillo de mariposa .

● **Introducir / cambiar las herramientas**

Introducir la herramienta:

- Antes de introducir la herramienta engrase ligeramente el alojamiento para la herramienta .
- Para insertar la herramienta coloque la cubierta de cierre  hacia atrás e introdúzcala.
- Suelte la cubierta de cierre . De este modo se bloquea el alojamiento. Compruebe que la herramienta está correctamente bloqueada tirando de ella. Debido a las determinaciones del sistema, la herramienta cuenta con un juego radial.

Extraer la herramienta:

- Para extraer la herramienta coloque la cubierta de cierre  hacia atrás.

● **Portabrocas de sujeción rápida para broca de vástago cilíndrico**

-  **¡ADVERTENCIA!** ¡No utilice el portabrocas de sujeción rápida para broca de vástago cilíndrico en el modo de taladro percutor o de cincelado!
- Coloque el interruptor de selección de función  sobre el símbolo de taladro .

Insertar el portabrocas de pinzado rápido para broca de vástago cilíndrico:

- Para insertar el portabrocas adicional para broca de vástago cilíndrico (ver también fig. A) tire de la cubierta de bloqueo  hacia atrás y colóquelo.

- Suelte la cubierta de cierre [10]. De este modo se bloquea el alojamiento. Compruebe que la herramienta está correctamente bloqueada tirando de ella.

Extraer el portabrocas de pinzado rápido para broca de vástago cilíndrico:

- Para extraer el portabrocas tire de la cubierta de bloqueo [10] hacia atrás y sáquelo.

Introducir herramientas:

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

Antes de efectuar cualquier tipo de trabajo en el aparato desenchúfelo de la corriente.

● Seleccionar función con interruptor de selección de función

- Pulse y mantenga presionada la tecla de desbloqueo del interruptor de selección de función [6a] y gire este interruptor [6] de forma que la flecha señale el símbolo deseado.

Las funciones están marcadas como sigue:

Función	Símbolo
Taladrar / Atornillar	
Taladrar con percutor	
Cincelar	
Posición de cincelado Regulación	

Regular la posición de cincelado:

Con esta función podrá colocar la herramienta en la posición necesaria para el proceso de cincelado (ver también fig. C, D).

- Gire el interruptor de selección de función [6] hasta la posición
- Gire la herramienta en el alojamiento para herramientas [8] hasta la posición necesaria.

- Para cincelar gire el interruptor de selección de función [6] hasta la posición

● Seleccionar la dirección de giro

Seleccione la dirección de giro regulando el interruptor a la derecha / o a la izquierda [2].

⚠ ¡ADVERTENCIA! La utilización / regulación del interruptor a la derecha / izquierda [2] solo puede realizarse cuando el aparato no está en funcionamiento.

● Encender y apagar el aparato

Encender el aparato:

- Pulse el interruptor ENCENDIDO / APAGADO [3].

Apagar el aparato:

- Suelte el interruptor ENCENDIDO / APAGADO [3].

Activar el funcionamiento continuo:

- Pulse el interruptor de ENCENDIDO / APAGADO [3] y bloquéelo con la tecla de bloqueo [4] mientras lo mantiene pulsado.

Desactivar el funcionamiento continuo:

- Pulse el interruptor ENCENDIDO / APAGADO [3] y vuelva a soltarlo.

● Preseleccionar la velocidad

El número de revoluciones deseado durante el funcionamiento puede preseleccionarse individualmente con la rueda de ajuste [3a].

- El número de revoluciones más adecuado dependerá del tipo de material que se vaya a trabajar. Le recomendamos que realice algunas pruebas antes de comenzar a trabajar.

Consejo: estas dos reglas básicas sobre el número de revoluciones le ayudarán en cualquier momento:

1. Diámetro de taladro grande = menor número de revoluciones y, de este modo, diámetro de taladro pequeño = mayor número de revoluciones.
2. Mayor dureza del material = menor número de revoluciones.

● Mantenimiento y limpieza

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

Antes de efectuar cualquier tipo de trabajo en el aparato desenchúfelo de la corriente.

- El aparato debe estar siempre limpio, seco y sin aceites o grasas lubricantes.
- El interior del taladro percutor no debe entrar en contacto con líquidos.
- Utilice un paño seco para limpiar la carcasa del aparato.
- Limpie el alojamiento para herramientas  regularmente.

¡PRECAUCIÓN! ¡TENSION PREVIA! Para ello coloque la cubierta de cierre  hacia atrás y levante la tapa de protección antipolvo .

- Limpie todas las piezas y engráselas.

● Asistencia

 **¡ADVERTENCIA!** Haga reparar los aparatos únicamente por personal técnico cualificado y con repuestos originales. De esta forma se garantiza la seguridad del aparato.

 **¡ADVERTENCIA!** En caso de que sea necesario realizar cambios en la línea de alimentación, estos deberán realizarse por el fabricante o un representante del mismo para evitar riesgos de seguridad.

Nota: Las piezas de repuesto no incluidas (como escobillas o interruptores) pueden ser solicitadas en nuestro Centro de Llamadas.

● Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio ha-

bitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de validez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa reducida))

e-mail: kompernass@lidl.es

IAN 273100

● Eliminación



El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.



¡No tire las herramientas eléctricas en la basura doméstica!

Según la directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, las herramientas eléctricas usadas deben separarse y reciclarse sin dañar el medioambiente.

Para obtener información sobre las posibles formas de deshacerse del producto cuando ya no sirva, acudir a la administración de su comunidad o ciudad.

Riesgos residuales

Siempre existen riesgos residuales, incluso aunque se haga un uso adecuado de esta herramienta eléctrica. Se pueden dar los siguientes peligros dependiendo de la estructura y del uso que se haga de esta herramienta eléctrica:

1. Daños pulmonares en caso de no utilizar una máscara adecuada de protección contra el polvo.
2. Daños en los oídos en caso de no utilizar protección auditiva adecuada.
3. Efectos perjudiciales para la salud causados por las vibraciones en el brazo y en la mano en caso de utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado o si no se utiliza ni almacena de manera adecuada.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Durante su funcionamiento este aparato genera un campo electromagnético. Este campo puede perjudicar implantes médicos de manera activa o pasiva bajo determinadas circunstancias. Para reducir el riesgo de sufrir lesiones graves o mortales recomendamos a las personas que porten implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de utilizar la máquina.

● Traducción de la declaración de conformidad original / Fabricante C€

Nosotros, la empresa KOMPENASS HANDELS GMBH, Responsable de la documentación: Señor Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

Directiva de máquinas (2006 / 42 / EC)

Compatibilidad electromagnética (2004 / 108 / EC)

RoHS Directiva (2011 / 65 / EU)

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-6:2010

Tipo / Designación de la máquina:
Martillo perforador y cincelador PBH 1050 B2

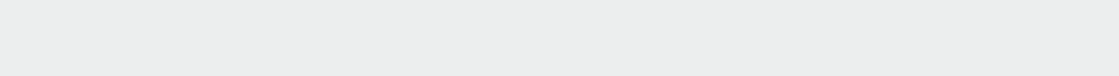
Date of manufacture (DOM): 12-2015
Número de serie: IAN 273100

Bochum, 31.12.2015



Semi Uguzlu
- Responsable de calidad -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.



Introduzione

Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	Pagina 16
Componenti in figura	Pagina 16
Contenuto della confezione	Pagina 17
Dati tecnici.....	Pagina 17

Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici Pagina 17

1. Sicurezza dell'area di lavoro	Pagina 18
2. Sicurezza elettrica	Pagina 18
3. Sicurezza delle persone.....	Pagina 18
4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici	Pagina 19
5. Assistenza	Pagina 19
Indicazioni di sicurezza per martelli.....	Pagina 19

Messa in funzione

Orientamento dell'impugnatura supplementare	Pagina 20
Finecorsa di profondità.....	Pagina 20
Inserimento / rimozione dell'utensile.....	Pagina 20
Mandrino portapunta a serraggio rapido per punte con gambo cilindrico.....	Pagina 20
Selezionare la funzione con l'interruttore di selezione della funzione.....	Pagina 21
Selezionare la direzione di rotazione	Pagina 21
Accensione e spegnimento.....	Pagina 21
Selezionare il numero di giri	Pagina 21

Manutenzione e pulizia Pagina 22

Assistenza..... Pagina 22

Garanzia..... Pagina 22

Smaltimento..... Pagina 23

Traduzione dall'originale dichiarazione di conformità / Produttore Pagina 23

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:

	Leggere le istruzioni per l'uso!		Forare / avvitare
W	Watt (potenza attiva)		Perforazione a martello
V~	Volt (tensione alternata)		Scalpellare
n₀	Tensione giri a vuoto		Regolazione della posizione dello scalpello
	Indossare protezione auricolare!		Smaltire l'imballaggio e l'apparecchio nel rispetto dell'ambiente!
	Indossare una mascherina antipolvere!		

Trapano a percussione scalpellatore pneumatico PBH 1050 B2

● Introduzione

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Il martello perforatore e scalpellatore PBH 1050 B2 è adatto per:

- perforazioni a martello in teglie, calcestruzzo e pietra
- scalpellare calcestruzzo, pietra e stucco
- forare pietra, legno e metallo

Ogni altro uso oppure modifica dell'apparecchio non è conforme alla destinazione d'uso e può causare seri pericoli d'incidenti.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso.

L'apparecchio non è concepito per l'uso commerciale.

● Componenti in figura

- 1 Vite ad alette
- 2 Interruttore rotazione a destra / sinistra
- 3 Interruttore ON / OFF
- 3a Rondella per la selezione del numero di giri
- 4 Tasto di blocco per interruttore ON / OFF
- 5 Diodo ad emissione luminosa
- 6 Interruttore di selezione della funzione
- 6a Pulsante di avvio per l'interruttore di selezione della funzione
- 7 Maniglia aggiuntiva
- 8 Attacco utensile
- 9 Tappo parapolvere
- 10 Manicotto di serraggio
- 11 Finecorsa di profondità (non premontato)

● Contenuto della confezione

- 1 Trapano a percussione scalpello pneumatico PBH 1050 B2
- 1 Maniglia aggiuntiva
- 1 Mandrino portapunta con entrata secondo il sistema SDS plus (vedi fig. A)
- 3 Punte da trapano ($\varnothing$ 6/8/10 mm x 150 mm) (vedi Fig. B)
- 1 Scalpello piatto (250 mm) (vedi fig. B)
- 1 Scalpello appuntito (250 mm) (vedi fig. B)
- 1 Finecorsa di profondità
- 50 g di lubrificante per la lubrificazione del trapano
- 1 Valigetta
- 1 Manuale di istruzioni

● Dati tecnici

Assorbimento nominale:	1050 W
Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz
Numero di giri a vuoto:	n_0 0–980 min ⁻¹
Frequenza di battuta:	0–5300 min ⁻¹
Energia di percussione:	3 Joule
Diametro di perforazione max.:	max. 13 mm per acciaio max. 32 mm per legno max. 26 mm per calcestruzzo
Classe di protezione:	II / 

Valore emissione rumore:

I valori di rumore e vibrazione sono stati rilevati secondo la norma EN 60745. Il livello di rumore A stimato dell'elettro utensile ammonta a:

Martelli perforatori:

Livello di pressione acustica: L_{pA} :	83,66 dB(A)
Scostamento di K:	3 dB
Livello di potenza sonora: L_{WA} :	94,66 dB(A)
Scostamento di K:	3 dB

Scalpello:

Livello di pressione acustica: L_{pA} :	90,62 dB(A)
Scostamento di K:	3 dB
Livello di potenza sonora: L_{WA} :	101,62 dB(A)
Scostamento di K:	3 dB

Indossare le cuffie!

Valore totale d'oscillazione:

Valori complessivi delle oscillazioni (somma vettoriale di tre direzioni) rilevati ai sensi delle disposizioni di cui alla norma EN 60745:

Martelli perforatori nel calcestruzzo: $a_{h[HD]} = 8,527 \text{ m/s}^2$
 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Scalpello: $a_{h[CHeg]} = 11,293 \text{ m/s}^2$
 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicita nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi. Il valore relativo all'emissione delle vibrazioni può essere utilizzato anche per stabilire una valutazione iniziale della sospensione. Il livello di vibrazione potrà variare a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico e in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni. Il carico di vibrazione potrebbe essere stimato in difetto, perché l'utensile elettrico viene utilizzato sempre in modalità simili.

Nota: per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante, senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.

● Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici



⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza! Eventuali mancanze nell'osservanza

delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono provocare una scossa elettrica, un incendio e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza per eventuali necessità future!

La parola “attrezzo elettrico” utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli attrezzi elettrici funzionanti all'interno di una rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici che funzionano mediante batterie (senza cavo di rete).

1. Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.
- c) **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza elettrica

- a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.
- c) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.
- d) **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio,**

per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.

Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.

- e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghes ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettrooutensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale, circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.**

3. Sicurezza delle persone

- a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.
- b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antidrucciole, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Prestare attenzione per evitare l'accensione accidentale dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia spento prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e / o alla batteria, di sollevarlo o di trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile il dito dell'operatore si trova sull'interruttore ON / OFF oppure se l'utensile viene collegato alla rete elettrica mentre è già acceso, possono determinarsi incidenti.

- d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.*
- e) **Mantenere una postura del corpo normale. Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.*
- f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** *Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.*
- g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio.** **Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò appropriato.** *Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*
- b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** *Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.*
- c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica di rete e / o rimuovere l'accumulatore prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, sostituire accessori o riporre l'apparecchio.** *Queste misure di prevenzione impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio elettrico.*
- d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini.**

Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso. *I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

- e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** *Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.*
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** *Utensili di taglio curati con attenzione e forniti di bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*
- g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio.** **In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.** *L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.*

5. Assistenza

- a) **Fare riparare l'apparecchio dal Centro di Assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali.** *In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.*

● Indicazioni di sicurezza per martelli



Indossare la protezione auricolare! *Il rumore può provocare perdite uditive.*

- **Utilizzare le impugnature supplementari fornite con l'apparecchio.** La perdita di controllo può provocare lesioni.
- **Impugnare l'apparecchio alle superfici di presa isolate quando si eseguono dei lavori, durante i quali l'inserito può entrare in contatto con cavi nascosti o con il cavo di alimentazione dell'apparecchio stesso.** Il contatto con un cavo elettrico può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio e provocare una scossa elettrica.



Indossare una maschera antipolvere!

ATTENZIONE! POLVERI VELENOSE!

La lavorazione di polveri nocive / velenose costituisce un pericolo per la salute del personale di servizio oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

- **ATTENZIONE AI CAVI! PERICOLO!** Assicurarsi di non danneggiare tubazioni o linee di corrente, di gas o di acqua durante l'esecuzione dei lavori con l'elettro utensile. Controllare eventualmente con un rilevatore di linee prima di perforare o fendere una parete.

● **Messa in funzione**

● **Orientamento dell'impugnatura supplementare**

Nota: Per ragioni di sicurezza, l'apparecchio deve essere usato solo con impugnatura supplementare [7] montata (ved. fig. C, D, E).

- Si può modificare la posizione di presa dell'impugnatura supplementare [7]. Ruotare la vite ad alette [1] in senso antiorario e ruotare la maniglia aggiuntiva [7] nella posizione desiderata.
- Successivamente stringere nuovamente la vite ad alette [1].
- L'apparecchio è dotato di un diodo ad emissione [5]. Questo diventa rosso appena l'apparecchio viene collegato alla corrente. Così il diodo segnala che il dispositivo è sotto tensione

e che si attiva non appena si preme l'interruttore ON/OFF [3].

● **Finecorsa di profondità**

- Aprire la vite ad alette [1].
- Inserire il finecorsa di profondità [11] nell'impugnatura supplementare [7].
- Assicurarsi che la dentatura al finecorsa di profondità [11] mostri verso il basso.
- Estrarre il finecorsa di profondità [11] fino a che la distanza tra la punta per trapano e quella del finecorsa di profondità corrisponda alla profondità di foratura desiderata.
- Successivamente stringere nuovamente la vite ad alette [1].

● **Inserimento / rimozione dell'utensile**

Inserire l'attrezzo:

- Prima di inserire l'utensile, lubrificare leggermente l'attacco utensile [8].
- Per l'inserimento, tirare il manicotto di serraggio [10] verso l'interno e inserire l'utensile.
- Rilasciare il manicotto di serraggio [10]. In questo modo si blocca l'attacco. Controllare il serraggio corretto tirando l'utensile. L'utensile ha un gioco radiale.

Togliere l'utensile:

- Per estrarre l'utensile, tirare manicotto di serraggio [10] verso l'interno.

● **Mandrino portapunta a serraggio rapido per punte con gambo cilindrico**

ATTENZIONE! Non usare il mandrino portapunta per le punte con gambo cilindrico nel martello perforatore o scalpellatore!

- Porre l'interruttore di selezione della funzione [6] sul simbolo del trapano

Inserire il mandrino portapunta a serraggio rapido per punte con gambo cilindrico:

- Per inserire il portapunte supplementare per le punte con gambo cilindrico (vedi anche fig. A), tirare il manicotto di serraggio [10] verso l'interno e inserire il portapunte.
- Rilasciare il manicotto di serraggio [10]. In questo modo si blocca l'attacco. Controllare il serraggio corretto tirando l'utensile.

Rimozione del mandrino portapunta a serraggio rapido per punte con gambo cilindrico:

- Per rimuovere il mandrino portapunte, tirare il manicotto di serraggio [10] verso l'interno e rimuovere il mandrino portapunte.

Inserire l'utensile:

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

Prima di eseguire qualsiasi intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa.

● Selezionare la funzione con l'interruttore di selezione della funzione

- Mantenere premuto il pulsante di avvio per l'interruttore di selezione della funzione [6a] e ruotare l'interruttore di selezione della funzione [6] in modo che il simbolo desiderato si inserisca nella marcatura della freccia.

La funzione è descritta come segue:

Funzione	Simbolo
Forare / avvitare	
Perforazione a martello	
Scalpellare	
Posizione dello scalpello Regolazione	

Regolazione della posizione dello scalpello:

Con questa funzione, è possibile ruotare l'utensile per scalpellare (vedere le imm. C, D) nella posizione desiderata.

- Ruotare l'interruttore per la selezione della funzione [6] nella posizione .
- Ruotare l'utensile nell'attacco utensile [8] nella posizione desiderata.
- Ruotare l'interruttore per la selezione della funzione [6] nella posizione  per scalpellare.

● Selezionare la direzione di rotazione

Selezionare il senso di rotazione regolando l'interruttore di corsa destra / sinistra [2].

⚠ ATTENZIONE! L'utilizzo/la regolazione dell'interruttore di corsa destra/dinistra [2] può aver luogo soltanto quando l'apparecchio è fermo.

● Accensione e spegnimento

Accensione dell'apparecchio:

- Premere l'interruttore ON / OFF [3].

Spegnimento dell'apparecchio:

- Rilasciare l'interruttore ON / OFF [3].

Accendere l'esercizio continuo:

- Premere l'interruttore ON / OFF [3] e fissarlo, tenendolo premuto, con il tasto di blocco per l'interruttore ON / OFF [4].

Spegnimento esercizio continuo

- Premere l'interruttore ON / OFF [3] e rilasciarlo.

● Selezionare il numero di giri

Con la rotella per la selezione del numero di giri [3a], è possibile selezionare il numero di giri nei livelli di arresto.

- Scegliere il numero di giri più adatto in base al materiale da lavorare. Consigliamo di esaminarlo con alcuni test pratici.

Consiglio: Entrambe le regole di base per i numeri di giri sono sempre utili:

1. diametro del foro maggiore = numero di giri minore e relativo diametro del foro minore = maggiore numero di giri
2. materiale duro = minore numero di giri

● Manutenzione e pulizia

A ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

Prima di eseguire qualsiasi intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa.

- L'apparecchio deve essere sempre pulito, asciutto e privo di tracce di olio o di grasso.
- Tenere il martello perforatore lontano dai liquidi.
- Utilizzare un panno asciutto per pulire la custodia.
- Pulire regolarmente l'attacco utensile **8**.

ATTENZIONE! TENSIONE DI POLARIZZAZIONE! Tirare il manicotto di serraggio **10**

verso l'interno e sollevare il coperchio antipolvere **9**.

- Pulire i componenti e lubrificarli.

● Assistenza

A ATTENZIONE! Fare riparare l'apparecchio soltanto da personale specializzato e soltanto con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce che la sicurezza dell'apparecchio rimarrà immutata.

A ATTENZIONE! Se è necessario sostituire il cavo di raccordo, far eseguire il lavoro dal produttore o dal rappresentante del produttore per evitare eventuali danni.

Nota: Potete ordinare i pezzi di ricambio non menzionati (per es. spazzole di carbone, interruttore) presso il nostro call center.

● Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto.

L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

e-mail: kompennass@lidl.it

IAN 273100

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompennass@lidl.com.mt

IAN 273100

● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera ecocompatibile.

E' possibile reperire informazioni circa le possibilità di smaltimento dell'apparecchio usurato presso l'amministrazione cittadina o comunale.

Rischi residui

Anche quando il presente apparecchio elettrico viene usato in maniera conforme, sussistono tuttavia sempre dei rischi residui. I rischi seguenti possono manifestarsi in relazione alla costruzione e al tipo di apparecchio:

1. Danni polmonari in caso di assenza della maschera protettiva.
2. Danni all'udito, nel caso in cui non si indossi una protezione per le orecchie adeguata.
3. Danni alla salute derivanti dalla vibrazione di mani e braccia, nel caso in cui l'apparecchio venisse utilizzato per un tempo prolungato o non venga usato in modo conforme o sottoposto a manutenzione adeguata.

ATTENZIONE! Questo apparecchio elettrico produce un campo magnetico durante il funzionamento. In alcuni casi questo campo può interagire attivamente o passivamente con protesi mediche pregiudicandone il funzionamento. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali si consiglia alle persone con protesi mediche di consultare sia il medico che il produttore della protesi prima di utilizzare l'apparecchio.

● Traduzione dall'originale dichiarazione di conformità / Produttore C€

Noi, KOMPENASS HANDELS GMBH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

**Direttiva macchine
(2006 / 42 / EC)**

**Compatibilità elettromagnetica
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Direttiva
(2011 / 65 / EU)**

Norme utilizzate ed armonizzate

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-6:2010

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:

Trapano a percussione scalpello pneumatico
PBH 1050 B2

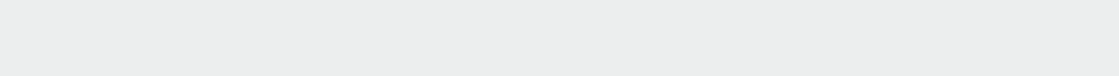
Date of manufacture (DOM): 12-2015

Numero di serie: IAN 273100

Bochum, 31.12.2015

Semi Uguzlu
- Direttore del Reparto Qualità -

Si riservano modifiche tecniche ai fini di ulteriori sviluppi.



Introdução

Utilização correta	Página 26
Componentes ilustrados	Página 26
Material fornecido	Página 27
Dados técnicos	Página 27

Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas Página 27

1. Segurança no local de trabalho	Página 28
2. Segurança eléctrica	Página 28
3. Segurança pessoal.....	Página 28
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas	Página 29
5. Assistência.....	Página 29
Indicações de segurança para martelos.....	Página 29

Colocação em funcionamento

Oscilar o punho adicional.....	Página 30
Encosto de profundidade	Página 30
Colocar / retirar ferramentas.....	Página 30
Troca rápida de brocas para perfurador martelo.....	Página 30
Selecionar a função com o seletor de função	Página 31
Selecionar sentido da rotação.....	Página 31
Ligar e desligar.....	Página 31
Pré-selecionar a rotação.....	Página 31

Manutenção e limpeza Página 31

Assistência técnica Página 32

Garantia..... Página 32

Eliminação Página 32

Tradução da declaração de conformidade CE original / Fabricante..... Página 33

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:

	Ler o manual de instruções!		Furar / Aparafusar
W	Watt (Potência efetiva)		Furar com precursão
V~	Volt (tensão alternada)		Cinzelar
n₀	Número de marcha lenta		Regulação da posição de cinzelamento
	Utilizar proteção auditiva!		Eliminar a embalagem e o aparelho de forma ecológica!
	Utilize uma máscara de protecção contra o pó!		

Martelo perfurador e burilador PBH 1050 B2

● Introdução

Congratulamo-lo pela compra do seu novo aparelho. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização correta

O martelo perfurador e burilador PBH 1050 B2 é adequado para:

- Perfurar telhas, betão e pedra
- Cinzelar em betão, pedra e reboco
- Perfurar pedra, madeira e metal

Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada indevida e envolve perigos significativos de acidente.

O fabricante não assume qualquer tipo de responsabilidade pelos danos resultantes de uma utilização inadequada.

Este aparelho não se destina ao uso industrial.

● Componentes ilustrados

- 1 Parafuso de orelhas
- 2 Interruptor de rotação à direita/esquerda
- 3 Interruptor de LIGAR / DESLIGAR
- 3a Pré-seleção da rotação
- 4 Botão de fixação para interruptor LIGAR / DESLIGAR
- 5 Díodo luminoso
- 6 Seletor de função
- 6a Botão de desbloqueio para o seletor de função
- 7 Pega adicional
- 8 Suporte da ferramenta
- 9 Tampa da proteção contra poeira
- 10 Manga de bloqueio
- 11 Encosto de profundidade (não pré-montado)

● Material fornecido

- 1 Martelo perfurador e burilador PBH 1050 B2
- 1 Pega adicional
- 1 Bucha de cremalheira com recepção de acordo com o sistema SDS-plus (veja Fig. A)
- 3 Brocas (Ø 6 / 8 / 10 mm x 150 mm) (veja Fig. B)
- 1 Cinzel plano (250 mm) (veja Fig. B)
- 1 Cinzel pontiagudo (250 mm) (veja Fig. B)
- 1 Limitador de profundidade
- 50 g lubrificante especial para lubrificação da recepção da broca
- 1 Mala de transporte
- 1 Manual de instruções

● Dados técnicos

Consumo nominal:	1050 W
Tensão nominal:	230 V~, 50 Hz
Rotação em vazio:	n_0 0–980 min ⁻¹
Número de impactos:	0–5300 min ⁻¹
Energia de impacto:	3 joules
Diâmetro máx. de perfuração:	max. 13 mm para aço máx. 32 mm para madeira máx. 26 mm para betão
Classe de proteção:	II / 

Valor de emissão sonora:

Valores de medição para ruído determinados segundo EN 60745. O nível de ruído da ferramenta elétrica avaliado com A é tipicamente:

Perfurar:

Nível de pressão sonora:	L_{pA} : 83,66 dB(A)
Margem de erro K:	3 dB
Nível da potência acústica:	L_{WA} : 94,66 dB(A)
Margem de erro K:	3 dB

Cinzelar:

Nível de pressão sonora:	L_{pA} : 90,62 dB(A)
Margem de erro K:	3 dB
Nível da potência acústica:	L_{WA} : 101,62 dB(A)
Margem de erro K:	3 dB

Utilizar proteção auditiva!

Valor total de vibração:

Valores de vibração total (soma de vetores de três direções) determinados segundo a EN 60745:

Perfurar em betão: $a_{h(HD)} = 8,527 \text{ m/s}^2$,
 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Cinzelar: $a_{h(CHeq)} = 11,293 \text{ m/s}^2$,
 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ AVISO! O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado como termo de comparação entre aparelhos. O valor de emissão de ruído também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta elétrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

Nota: Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.

● Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas



⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções!

A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura!

O conceito “ferramenta eléctrica”, utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas eléctricas alimentadas a electricidade (com cabo

de rede) e a ferramentas eléctricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

1. Segurança no local de trabalho

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b) **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c) **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.
- c) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** Um cabo

danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.

- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.

3. Segurança pessoal

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.
- b) **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite que se coloque acidentalmente em funcionamento. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação e / ou à bateria, a levantar ou transportar.** Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.
- d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.

- e) **Evite uma postura anormal do corpo.** **Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.
- f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria.** Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis. O vestuário largo, a bijutaria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.
- e) **Trate do aparelho com cuidado.** Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho.** Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar. A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.

4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.
- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e / ou retire a bateria antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** Esta medida de segurança impede o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
- d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.

5. Assistência

- a) **Os seus aparelhos devem ser reparados apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal técnico qualificado, e apenas com peças de substituição originais.** Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

● Indicações de segurança para martelos

-  **Utilizar proteção auditiva!** O ruído pode causar perda de audição.
- **Utilize com o equipamento os punhos adicionais fornecidos.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
- **Segure o aparelho pelas superfícies isoladas da pega quando efetuar tra-**

balhos nos quais a ferramenta possa alcançar cabos eléctricos ocultos ou o próprio cabo do aparelho. O contacto com um cabo condutor de tensão pode também colocar as peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.



Utilize uma máscara de proteção contra poeiras!

⚠️ AVISO! POEIRAS TÓXICAS! O trabalho com poeiras nocivas/tóxicas coloca a saúde em perigo para o operante ou para as pessoas que se encontrarem na proximidade.

■ **ATENÇÃO CABOS! PERIGO!** Certifique-se de que não perfura linhas eléctricas, condutas de gás ou de água, quando estiver a trabalhar com a ferramenta eléctrica.

● Colocação em funcionamento

● Oscilar o punho adicional

Nota: Devido a razões de segurança, este aparelho só pode ser utilizado com punho adicional [7] montado (ver também fig. C, D, E).

- A posição de pega do punho adicional [7] pode ser modificada. Rode o parafuso de orelhas [1] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e oscile a pega adicional [7] para a posição pretendida.
- De seguida volte a apertar bem os parafusos de orelhas [1].
- O aparelho está equipado com um diódo luminoso [5]. Esta ascende logo que o aparelho seja conectado à rede eléctrica. Assim é sinalizado que o aparelho está sob corrente eléctrica e que será ligado logo após accionar o interruptor LIGAR/DESLIGAR [3].

● Encosto de profundidade

- Abra os parafusos de orelha [1].
- Coloque o encosto de profundidade [11] no punho adicional [7].

- Tenha em atenção que a denteação no encosto de profundidade [11] deve ficar virada para baixo.
- Puxe o encosto de profundidade [11] para fora o máximo possível, de forma a que a distância entre a ponta da broca e a ponta do encosto de profundidade corresponda à profundidade de perfuração pretendida.
- Aperte os parafusos de orelhas [1].

● Colocar / retirar ferramentas

Colocar a ferramenta:

- Lubrifique ligeiramente o alojamento da ferramenta [8] antes de colocar a ferramenta.
- Para colocar a ferramenta, puxe a manga de bloqueio [10] para trás e coloque a ferramenta.
- Deixe a manga de bloqueio [10]. Assim, o alojamento fica bloqueado. Ao puxar a ferramenta, verifique se o bloqueio está impecável. A ferramenta possui, condicionada pelo sistema, uma folga radial.

Retirar a ferramenta:

- Para retirar a ferramenta, puxe a manga de bloqueio [10] para trás.

● Troca rápida de brocas para perfurador martelo

⚠️ AVISO! Não utilize a troca rápida de brocas para perfurador martelo no modo de perfurar ou cinzelar!

- Coloque o seletor de função [6] no símbolo do perfurador

Utilizar a troca rápida de brocas para perfurador martelo:

- Para colocar a troca rápida de brocas para perfurador martelo (ver também fig. A), puxe a manga de bloqueio [10] para trás e coloque a troca rápida de brocas.
- Deixe a manga de bloqueio [10]. Assim, o alojamento fica bloqueado. Ao puxar a ferramenta, verifique se o bloqueio está impecável.

Retirar a troca rápida para perfurador martelo:

- Para retirar a troca rápida para perfurador martelo, puxe a manga de bloqueio [10] para trás e retire a troca rápida de brocas.

Aplicar ferramentas:

⚠️ AVISO! PERIGO DE FERIMENTO! Antes de efetuar trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

● Selecionar a função com o seletor de função

- Pressione e mantenha pressionado o botão de desbloqueio para o seletor de função [6a] e rode o seletor de função [6] de modo a que o símbolo desejado engate na marcação da seta.

As funções são identificadas como se segue:

Função	Símbolo
Furar / Aparafusar	
Furar com pré-cursor	
Cinzelar	
Regulação da posição de cinzelamento	

Regular a posição de cinzelamento:

Com esta função pode rodar a ferramenta para o processo de cinzelamento (ver também fig. C,D) para a posição necessária.

- Rode o seletor de função [6] para a posição
- Rode a ferramenta no alojamento da ferramenta [8] para a posição necessária.
- Rode para o processo de cinzelamento o seletor de função [6] para a posição

● Selecionar sentido da rotação

Selecione o sentido da rotação, regulando o interruptor Rotação à direita / esquerda [2].

⚠️ AVISO! A utilização / regulação do interruptor Rotação à direita / esquerda [2] só pode ser efetuada quando o aparelho estiver parado.

● Ligar e desligar

Ligar o aparelho:

- Prima o interruptor LIGAR / DESLIGAR [3].

Desligar aparelho:

- Solte o interruptor LIGAR / DESLIGAR [3].

Ligar funcionamento contínuo:

- Prima o interruptor LIGAR / DESLIGAR [3] e fixe-o no estado premido com o botão de fixação para o interruptor LIGAR / DESLIGAR [4].

Desligar funcionamento contínuo:

- Prima o interruptor LIGAR / DESLIGAR [3] e vote a soltá-lo.

● Pré-selecionar a rotação

Com a roda regulador para a pré-seleção [3a] pode pré-selecionar a rotação em níveis.

- A rotação adequada depende do material a ser tratado. Nós recomendamos que a determine através de testes práticos.

Conselho: Estas duas regras básicas em relação à rotação ajudam-lhe sempre:

1. grande diâmetro de perfuração = rotação baixa e respectivo diâmetro de perfuração mais pequeno = rotação mais elevada
2. material duro = rotação mais baixa

● Manutenção e limpeza

⚠️ AVISO! PERIGO DE FERIMENTO! Antes de efetuar trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e sem óleo nem lubrificantes.
- Nenhum líquido pode alcançar o interior do martelo perfurador.
- Para a limpeza da caixa utilize um pano seco.
- Limpe regularmente o alojamento da ferramenta [8].

CUIDADO! TENSÃO PRÉVIA! Para tal, puxe a manga de bloqueio [10] para trás e retire a tampa da proteção contra poeiras [9].

- Limpe os componentes e lubrifique-os.

● Assistência técnica

⚠ AVISO! Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Desta forma, assegura-se a preservação da segurança do aparelho.

⚠ AVISO! Se a linha de ligação deve ser substituída, isso deve ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante para evitar perigos de segurança.

Nota: As peças de substituição não indicadas (como, p. ex., escovas de carvão, interruptores) pode encomendar através do call center.

● Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escurpulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em

peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT

Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

e-mail: kompennass@lidl.pt

IAN 273100

● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!

Segundo a diretiva europeia 2012/19/EU relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e respetiva conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho usado junto das autoridades municipais da sua zona.

Riscos residuais

Mesmo ao operar esta ferramenta elétrica da maneira correta, sempre existem riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com o tipo de construção e modelo desta ferramenta elétrica:

1. Danos ao pulmão, caso uma máscara contra pó apropriada não seja usada.
2. Danos aos ouvidos, caso um protetor auricular apropriado não seja usado.
3. Danos de saúde que resultam das vibrações na mão e no braço caso o aparelho for utilizado durante um período mais longo ou não for utilizado corretamente.

⚠ AVISO! Esta ferramenta elétrica cria um campo magnético durante a operação. Este campo pode, sob certas circunstâncias, limitar a funcionalidade de implantes medicinais passivos ou ativos. Para diminuir o perigo de ferimentos muito graves ou fatais, recomendamos a pessoas com implantes médicos consultar o seu médico e o fabricante do implante médico antes de utilizar a máquina.

● Tradução da declaração de conformidade CE original / Fabricante C€

Nós, a sociedade KOMPENASS HANDELS GMBH, responsável de documentos: senhor Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

Directiva de Máquinas (2006 / 42 / EC)

Compatibilidade electromagnética (2004 / 108 / EC)

RoHS Directiva (2011 / 65 / EU)

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-6:2010

Designação do tipo / Máquina:

Martelo perfurador e burilador PBH 1050 B2

Date of manufacture (DOM): 12-2015

Número de série: IAN 273100

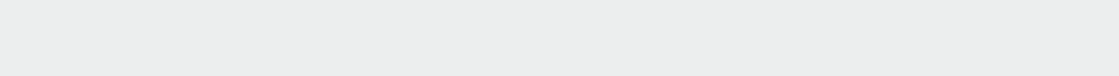
Bochum, 31.12.2015



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.



Introduction

Intended use	Page 36
Pictured components	Page 36
Scope of delivery	Page 36
Technical Data	Page 37

General power tool safety warnings Page 37

1. Work area safety.....	Page 38
2. Electrical safety.....	Page 38
3. Personal safety.....	Page 38
4. Power tool use and care.....	Page 38
5. Service.....	Page 39
Safety notes for hammer drills.....	Page 39

Start-up

Pivot additional handle.....	Page 39
Depth stop	Page 40
Inserting / removing tools.....	Page 40
Quick-release chuck for round shaft drills	Page 40
Setting the function with the function selector switch	Page 40
Selecting the direction	Page 41
Switching on and off.....	Page 41
Presetting the speed.....	Page 41

Maintenance and Cleaning Page 41

Service Page 41

Warranty Page 41

Disposal Page 42

Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer Page 43

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:			
	Read instruction manual!		Drilling / screwing
W	Watts (Effective power)		Hammer drilling
V~	Volt (AC)		Chiseling
n₀	Design no-load speed		Chisel position adjustment
	Wear hearing protection!		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!
	Wear a dust mask!		

Hammer drill PBH 1050 B2

● Introduction

Congratulations on your new product. You have selected a high quality product. The instructions for use are a part of this product. They contain important information about safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all the operating and safety instructions. Only use the product as described and for the indicated purpose. When passing this product on to others please be sure to also include all of its documentation.

● Intended use

The hammer drill and chisel hammer PBH 1050 B2 is suitable for:

- Hammer drilling bricks, concrete and stone
- Chiseling concrete, stone and plaster
- Drilling stone, wood and metal

Any other use or modifying the device is considered improper use and involves considerable accident risks.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use.

The device is not intended for commercial use.

● Pictured components

- 1 Wing screw
- 2 Clockwise / counter-clockwise switch
- 3 ON / OFF switch
- 3a Speed setting
- 4 ON / OFF switch locking button
- 5 Light emitting diode
- 6 Function selector switch
- 6a Release button for function selector switch
- 7 Additional handgrip
- 8 Tool holder
- 9 Dust cover
- 10 Locking sleeve
- 11 Depth stop (not preinstalled)

● Scope of delivery

- 1 Hammer drill PBH 1050 B2
- 1 Additional handgrip

- 1 Quick-release chuck with SDS-plus bit system (see Fig. A)
- 3 Drill bits (Ø 6 / 8 / 10 mm x 150 mm) (see Fig. B)
- 1 Flat chisel 250 mm (see Fig. B)
- 1 Pointed chisel 250 mm (see Fig. B)
- 1 Depth stop
- 50 g Special grease for lubricating the chuck
- 1 Carrying case
- 1 Set of instructions for use

● Technical Data

Rated input:	1050 W
Rated voltage:	230 V~, 50 Hz
Idle speed:	n ₀ 0–980 rpm
BPM:	0–5300 rpm
Impact energy:	3 joules
Max. bore diameter:	max. 13 mm in steel max. 32 mm in wood max. 26 mm in concrete
Protection class:	II / 

Noise emission value:

Measured sound value determined according to EN 60745. The A-rated noise levels of the electrical power tool are typically at:

Hammer drilling:

Sound pressure level:	L _{pA} : 83.66 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB(A)
Sound power level:	L _{WA} : 94.66 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB(A)

Chiselling:

Sound pressure level:	L _{pA} : 90.62 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB(A)
Sound power level:	L _{WA} : 101.62 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB(A)

Wear hearing protection!

Vibration total value:

The total vibration (vector sum of three directions) is calculated in accordance with EN 60745:

Hammer drilling

into Concrete: $a_{h(HD)} = 8.527 \text{ m/s}^2$,
 $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Chiselling: $a_{h(ChEq)} = 11.293 \text{ m/s}^2$,
 $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

⚠ WARNING! The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 60745 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.

The vibration level may change with the application of the tool and in some cases may be higher than the value specified in these instructions. Regularly using the electric tool in such a way may make it easy to underestimate the vibration.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of work, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can clearly reduce the vibration load throughout the work period.

● General power tool safety warnings



⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Avoid accidental starting. Verify the power tool is switched off before connecting it to the mains and/or connecting the battery, picking it up, or carrying it.** *Accidents can happen if you carry the device with your finger on the ON/OFF switch or with the device switched on.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Pull the mains plug out of the socket and /or remove the rechargeable battery before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.** This precaution is intended to prevent the device from unintentionally starting.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Safety notes for hammer drills

-  **Wear hearing protection!**
Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use the additional handle when using the device.** Losing control can lead to injury.
- **Hold the device by the insulated handles when performing work in applications where a potential danger of the tool striking hidden electrical lines or its own power cable.** Contact with a live wire could cause metal parts of the device to become live and lead to electric shock.

-  **Wear a dust mask!**

⚠ WARNING! TOXIC DUST! Working on materials which can produce harmful / toxic dusts presents a health risk to the user and people within close vicinity.

- **CAUTION - LEADS! DANGER!** Verify you will not strike electric, gas- or water lines whilst using the power tool. If necessary, first use a cable detector before drilling into or cutting open a wall.

● Start-up

● Pivot additional handle

Note: For safety reasons this device must only be used with the additional handle  installed (also see Fig. C, D, E).

- The position of the additional handle  can be adjusted. Turn the wing screw  anti-clockwise and swivel the additional handle  into the desired position.
- Then tighten the wing screw  again.
- This unit features an LED . It lights up red after connecting the device to the mains. This indicates the device is energised and will start immediately when pressing the ON / OFF switch .

● Depth stop

- Open the wing screw **1**.
- Insert the depth stop **11** in the additional handle **7**.
- Make sure that the toothing on the depth stop **11** is pointing downwards.
- Pull the depth stop **11** out as far as necessary so that the distance between the tip of the drill and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.
- Firmly tighten the wing screw **1**.

● Inserting / removing tools

Inserting tools:

- Lightly grease the tool holder **8** before inserting the tool.
- To insert, pull back the locking sleeve **10** and insert the tool.
- Release the locking sleeve **10**. This locks the tool holder. Pull the tool to ensure that it is firmly locked in place. The tool has some radial play inherent in the system.

Removing tools:

- To remove the tool pull back on the locking sleeve **10**.

● Quick-release chuck for round shaft drills

⚠ WARNING! Do not use the quick-release chuck for round shaft drills for hammer drilling or chiseling applications!

- Set the function selector switch **6** to the drill symbol .

Attaching the quick-release chuck for round shaft drills:

- To attach the additional chuck for round shaft drills (also see Fig. A) pull back the locking sleeve **10** and insert the additional chuck.

- Release the locking sleeve **10**. This locks the tool holder. Pull the tool to ensure that it is firmly locked in place.

Removing the quick-release chuck for round-shaft drills:

- To remove the additional chuck pull back the locking sleeve **10** and remove the additional chuck.

Inserting tools:

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Switch the device off and unplug from the mains socket before performing any work on the device.

● Setting the function with the function selector switch

- Press and hold the release button for the function selector switch **6a** and turn the function selector switch **6** until the desired symbol locks in next to the arrow.

The functions are marked as follows:

Function	Symbol
Drilling / screwing	
Hammer drilling	
Chiseling	
Chisel position adjustment	

Adjusting the chisel position:

This function allows you to turn the tool to the necessary position for chiseling (also see Fig. C, D).

- Turn the function selector switch **6** to position .
- Turn the tool inside the tool holder **8** to the necessary position.
- To chisel, turn the function selector switch **6** to .

● Selecting the direction

Select the direction of rotation by setting the direction switch [2].

⚠ WARNING! Only use / adjust the rotation switch [2] with the device stopped.

● Switching on and off

Switching on the device:

- Press the ON / OFF switch [3].

Switching the device off:

- Release the ON / OFF switch [3].

Activating permanent operation:

- Press the ON / OFF switch [3] and lock whilst pressed using the ON / OFF switch locking button [4].

Deactivating permanent operation:

- Press and release the ON / OFF switch [3].

● Presetting the speed

The speed dial [3a] allows you to adjust the operating speed to specific speeds.

- Which speed is most suitable depends on the material you will be working on. We recommend testing the speed to determine the correct setting.

Tip: These two basic rules about speeds are always helpful:

1. larger bore diameter = lower speed and vice versa, smaller bore diameter = higher speed
2. hard material = low speed

● Maintenance and Cleaning

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Switch the device off and unplug from the mains socket before performing any work on the device.

- Always keep the device clean, dry and free of oil or grease.

- Do not allow liquids to enter the hammer drill.
- Use a dry cloth to clean the housing.
- Regularly clean the tool holder [8].

CAUTION! PRETENSION! Pull the locking sleeve [10] back and release the dust cap [9].

- Clean and grease components.

● Service

⚠ WARNING! Have your appliance repaired by qualified professionals using OEM parts only. This will maintain the safety of the device.

⚠ WARNING! If the connection cable needs to be replaced, this repair must be performed by the manufacturer or a representative to prevent safety hazards.

Note: Spare parts not listed (e.g. carbon brushes, switches) can be ordered through our call centre.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(£0.10 / minute)

e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 273100

MT

Service Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 273100

1. Damage to lungs if an effective dust mask is not worn.
2. Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
3. Damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

⚠ WARNING! This power tool produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

● Disposal



The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed through your local recycling facilities.



Do not dispose of power tools with household rubbish!

In accordance with European Directive 2012/19/EU, worn out power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details on the disposal of worn out electrical devices.

Residual risks

Even when the power tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the power tool's construction and design:

● **Translation of the original
declaration of conformity /
Manufacturer C €**

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, BURG-STRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive
(2006 / 42 / EC)**

**Electromagnetic Compatibility
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directive
(2011 / 65 / EU)**

applicable harmonised standards

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-6:2010

Type / Description of product:
Hammer drill PBH 1050 B2

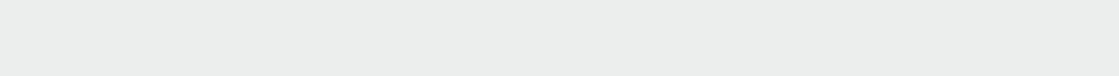
Year of manufacture: 12–2015
Serial number: IAN 273100

Bochum, 31.12.2015



Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications
in the course of product development.



Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 46
Abgebildete Komponenten	Seite 46
Lieferumfang.....	Seite 47
Technische Daten	Seite 47

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge Seite 47

1. Arbeitsplatz-Sicherheit.....	Seite 48
2. Elektrische Sicherheit.....	Seite 48
3. Sicherheit von Personen	Seite 48
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 49
5. Service.....	Seite 49
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite 49

Inbetriebnahme

Zusatz-Handgriff schwenken	Seite 50
Tiefenanschlag	Seite 50
Werkzeuge einsetzen/ entnehmen.....	Seite 50
Schnellspannfutter für Rundschaftbohrer	Seite 50
Funktion auswählen mit Funktions-Wahlschalter	Seite 51
Drehrichtung auswählen	Seite 51
Ein- und ausschalten.....	Seite 51
Drehzahl vorwählen.....	Seite 51

Wartung und Reinigung Seite 52**Service** Seite 52**Garantie.....** Seite 52**Entsorgung.....** Seite 53**Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller.....** Seite 53

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:

	Bedienungsanleitung lesen!		Bohren / Schrauben
W	Watt (Wirkleistung)		Hammerbohren
V~	Volt (Wechselspannung)		Meißeln
n₀	Bemessungs-Leerlaufzahl		Meißelposition-Verstellung
	Tragen Sie Gehörschutz!		Verpackung und Gerät umweltgerecht entsorgen!
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske!		

Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 B2

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 B2 ist geeignet zum:

- Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
- Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
- Bohren in Gestein, Holz und Metall

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Abgebildete Komponenten

- 1 Flügelschraube
- 2 Schalter Rechts-/ Linkslauf
- 3 EIN-/ AUS-Schalter
- 3a Drehzahlvorwahl
- 4 Feststelltaste für EIN-/ AUS-Schalter
- 5 Leuchtdiode
- 6 Funktions-Wahlschalter
- 6a Entriegelungstaste für Funktions-Wahlschalter
- 7 Zusatz-Handgriff
- 8 Werkzeugaufnahme
- 9 Staubschutz-Kappe
- 10 Verriegelungshülse
- 11 Tiefenanschlag (nicht vormontiert)

● Lieferumfang

- 1 Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 B2
- 1 Zusatz-Handgriff
- 1 Schnellspannbohrfutter mit Aufnahme nach dem SDS-plus-System (siehe Abb. A)
- 3 Bohrer (Ø 6/8/10 mm x 150 mm) (siehe Abb. B)
- 1 Flachmeißel (250 mm) (siehe Abb. B)
- 1 Spitzmeißel (250 mm) (siehe Abb. B)
- 1 Tiefenanschlag
- 50g Sonderfett zur Schmierung der Bohreraufnahme
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennaufnahme:	1050 W
Nennspannung:	230 V~, 50 Hz
Leerlaufdrehzahl:	n_0 0–980 min ⁻¹
Schlagzahl:	0–5300 min ⁻¹
Schlagenergie:	3 Joule
Max. Bohrdurchmesser:	max. 13 mm für Stahl max. 32 mm für Holz max. 26 mm für Beton
Schutzklasse:	II/□

Geräuschemissionswert:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Bohrhämmern:

Schalldruckpegel:	L_{pA} : 83,66 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB(A)
Schallleistungspegel:	L_{WA} : 94,66 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB(A)

Meißeln:

Schalldruckpegel:	L_{pA} : 90,62 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB(A)
Schallleistungspegel:	L_{WA} : 101,62 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB(A)

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert:

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Bohrhämmern

$$\text{in Beton: } a_{h(HD)} = 8,527 \text{ m/s}^2, \\ K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Meißeln:

$$a_{h(CHeq)} = 11,293 \text{ m/s}^2, \\ K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

⚠️ WARNUNG! Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden**

Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diesegeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das**

Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Hämmer

-  **Tragen Sie Gehörschutz!** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten aus-**

führen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

-  **Tragen Sie eine Staubschutzmaske!**

⚠️ WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE! Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienerperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

● Inbetriebnahme

● Zusatz-Handgriff schwenken

Hinweis: Aus Sicherheitsgründen dürfen Sie dieses Gerät nur mit montiertem Zusatz-Handgriff [7] verwenden (siehe auch Abb. C, D, E).

- Die Greifposition des Zusatz-Handgriffes [7] kann verändert werden. Drehen Sie die Flügelschraube [1] entgegen dem Uhrzeigersinn und schwenken Sie den Zusatz-Handgriff [7] in die gewünschte Position.
- Danach drehen Sie die Flügelschraube [1] wieder fest.
- Das Gerät ist mit einer Leuchtdiode [5] ausgestattet. Diese leuchtet rot, sobald das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird. So signalisiert sie, dass das Gerät unter Spannung steht und dass es sich bei Betätigung des EIN-/AUS-Schalters [3] sofort einschaltet.

● Tiefenanschlag

- Öffnen Sie die Flügelschraube [1].

- Setzen Sie den Tiefenanschlag [11] in den Zusatz-Handgriff [7] ein.
- Achten Sie darauf, dass die Zahnung am Tiefenanschlag [11] nach unten zeigt.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag [11] so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlags der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
- Drehen Sie die Flügelschraube [1] fest.

● Werkzeuge einsetzen / entnehmen

Werkzeug einsetzen:

- Fetten Sie vor dem Einsetzen des Werkzeugs die Werkzeugaufnahme [8] leicht ein.
- Ziehen Sie zum Einsetzen die Verriegelungshülse [10] nach hinten und setzen Sie das Werkzeug ein.
- Lassen Sie die Verriegelungshülse [10] los. Dadurch wird die Aufnahme verriegelt. Überprüfen Sie durch Ziehen des Werkzeugs die einwandfreie Verriegelung. Das Werkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

Werkzeug entnehmen:

- Ziehen Sie zum Entnehmen des Werkzeugs die Verriegelungshülse [10] nach hinten.

● Schnellspannfutter für Rundschaftbohrer

⚠️ WARNUNG! Benutzen Sie das Schnellspannfutter für Rundschaftbohrer nicht im Hammerbohr- oder Meißelbetrieb!

- Stellen Sie den Funktions-Wahlschalter [6] auf das Bohrsymbol .

Schnellspannbohrfutter für Rundschaftbohrer einsetzen:

- Ziehen Sie zum Einsetzen des Zusatzbohrfutters für Rundschaftbohrer (siehe auch Abb. A) die Verriegelungshülse [10] nach hinten. Setzen Sie das Zusatzbohrfutter ein.
- Lassen Sie die Verriegelungshülse [10] los. Dadurch wird die Aufnahme verriegelt. Überprüfen Sie

durch Ziehen des Werkzeugs die einwandfreie Verriegelung.

Schnellspannbohrfutter für Rundschaffbohrer entnehmen:

- Ziehen Sie zum Entnehmen des Zusatzbohrfutters die Verriegelungshülse [10] nach hinten und entnehmen Sie das Zusatzbohrfutter.

Werkzeuge einsetzen:

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

● Funktion auswählen mit Funktions-Wahlschalter

- Drücken und halten Sie die Entriegelungstaste für den Funktionswahlschalter [6a] gedrückt. Drehen Sie den Funktions-Wahlschalter [6] so, dass die gewünschte Symbolik an der Pfeil-Markierung einrastet.

Die Funktionen sind wie folgt gekennzeichnet:

Funktion	Symbol
Bohren / Schrauben	
Hammerbohren	
Meißeln	
Meißelposition-Verstellung	

Meißelposition verstellen:

Sie können mit dieser Funktion das Werkzeug für den Meißelvorgang (siehe auch Abb. C, D) in die erforderliche Position drehen.

- Drehen Sie den Funktions-Wahlschalter [6] in die Position .
- Drehen Sie das Werkzeug in der Werkzeugaufnahme [8] in die erforderliche Position.

- Drehen Sie für den Meißelvorgang den Funktions-Wahlschalter [6] in die Position .

● Drehrichtung auswählen

Wählen Sie die Drehrichtung durch Verstellen des Schalters Rechts-/Linkslauf [2].

⚠️ WARNUNG! Die Benutzung /Verstellung des Schalters Rechts-/Linkslauf [2] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

● Ein- und ausschalten

Gerät einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [3].

Gerät ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter [3] los.

Dauerbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [3]. Stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit der Feststelltaste für EIN-/AUS-Schalter [4] fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [3] und lassen Sie ihn wieder los.

● Drehzahl vorwählen

Mit dem Stellrad zur Drehzahlvorwahl [3a] können Sie die Drehzahl in Raststufen vorwählen.

- Welche Drehzahl die geeignete ist, hängt vom zu bearbeitenden Werkstoff ab. Wir empfehlen Ihnen, sie durch praktische Tests zu ermitteln.

Tipp: Diese beiden Grundregeln zu Drehzahlen helfen Ihnen jedoch immer:

1. großer Bohrdurchmesser = niedrigere Drehzahl und entsprechend kleiner Bohrdurchmesser = höhere Drehzahl
2. harter Werkstoff = niedrigere Drehzahl

● Wartung und Reinigung

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Bohrhammers gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch.
- Säubern Sie regelmäßig die Werkzeugaufnahme **[8]**.

VORSICHT! VORSPANNUNG! Ziehen Sie dazu die Verriegelungshülse **[10]** nach hinten und hebeln Sie die Staubschutz-Kappe **[9]** ab.

- Reinigen Sie die Bauteile und fetten Sie diese ein.

● Service

⚠️ WARNUNG! Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

⚠️ WARNUNG! Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Hinweis: Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z.B. Kohlebürsten, Schalter) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 273100

AT

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222

(0,15 EUR / Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 273100

CH

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

**(0,08 CHF / Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF / Min.)**

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 273100

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012 / 19 / EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

⚠️ WARNUNG! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

● Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller C €

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)**

angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008
EN 60745-1:2009+A11
EN 60745-2-6:2010

Typ / Gerätebezeichnung:

Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 B2

Herstellungsjahr: 12-2015

Seriennummer: IAN 273100

Bochum, 31.12.2015

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni

Estado das informações · Last Information Update · Stand der

Informationen: 12 / 2015 · Ident.-No.: PBH1050B2122015-5

IAN 273100